

DU 13 AU 18 MARS 2018  
THÉÂTRE LE COLOMBIER - BAGNOLET



# LE PONT

TEXTE ISMAIL KADARÉ

ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE SIMON PITAQAJ

AVEC REDJEP MITROVITSA,

ARBEN BAJRAKTARAJ, CINZIA MENGA



EN CO-RÉALISATION AVEC **LE COLOMBIER**, LA **COMPAGNIE LIRIA TEATËR** PRÉSENTE :

## CRÉATION

# LE PONT

De **Ismail Kadaré** // Traduit **Jusuf Vrioni**

Adaptation et mise en scène **Simon Pitaqaj**  
Avec **Redjep Mitrovitza, Arben Bajraktaraj, Cinzia Menga**

Assistante à la mise en scène **Santana Susnja**  
Collaboration en dramaturgie **Jean-Baptiste Evette**  
Travail corporel **Cinzia Menga** // Lumières **Flore Marvaud**  
Création sonores **Liburn Jupolli** // Costume **Vjollca Bega**

**Mardi 13 au 18 mars 2018**  
**du mardi au samedi à 20h30 / dimanche à 17h / relâche le jeudi**

On trouve dans cette création de Simon Pitaqaj, librement adaptée de l'oeuvre de l'écrivain Albanais, Ismail Kadaré intitulé « le pont aux trois arches » 3 personnages puissants qui tissent ensemble un mythe conciliant l'historique, le légendaire et l'universel. C'est en effet, d'abord l'histoire d'un pont, qui doit être construit au-dessus de la capricieuse rivière Ouyane et dont le mystérieux sabotage répétitif plonge le village dans l'incompréhension, la crainte et la fascination. C'est aussi l'histoire des hommes, obsédés par le monde des morts duquel ils tentent symboliquement de se rapprocher. C'est surtout un conte incroyablement moderne où les intérêts guerriers et économiques viennent souiller la noblesse des valeurs véhiculées par les légendes balkaniques

---

## REPRISE

# NOUS, LES PETITS ENFANTS DE TITO

Ce texte a reçu les Encouragements dans le cadre de l'Aide à la création du Centre national du Théâtre

Écriture et mise en scène **Simon Pitaqaj**  
Collaboration artistique **Cinzia Menga et Samuel Albaric**  
Création sonore **Cyrille Métivier** // Création lumière **Franz Laimé**

**Le 15 mars à 14h (scolaire) - 18 mars 18h**

Sous la forme d'une auto-fiction, c'est le parcours d'un adolescent habité de mythes et de légendes, mais aussi l'histoire interminable de conflits ethniques et religieux, que Simon Pitaqaj nous raconte. C'est l'histoire d'un adolescent poursuivi par ses démons qui s'échappe d'une forêt mystérieuse pour arriver dans un univers urbain et désenchanté. C'est dans ce nouveau monde si différent et si semblable qu'il deviendra adulte. Il y vivra les meilleurs moments de sa vie, mais aussi ses pires cauchemars.

---

Une production de la Compagnie Liria. En co-production avec Théâtre de Corbeil Essonne, la Villa Mais d'Ici (Aubervilliers). Avec le soutien du Conseil départemental de l'Essonne, Conseil Régional de l'île-de-France, l'ambassade du Kosovo, LA DRAC île-de-France (compagnonnage avec l'Amin Compagnie Théâtrale). En collaboration avec Le Théâtre le Colombier, Bagnolet.

**Théâtre Le Colombier** // 20, rue Marie-Anne Colombier 93170 Bagnolet  
Renseignement / Réservations 01 43 60 72 81 - reservation@lecolombierlangaja.com